

# **CUADERNO DE TRABAJO**

**Mixteco de Ocotepec**

**Oaxaca**

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

# **CUADERNO DE TRABAJO**

## **Mixteco de Ocoatepec**

**Oaxaca**

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano  
en coordinación con la  
Secretaría de Educación Pública  
a través de la  
Dirección General de Educación  
Extraescolar  
en el Medio Indígena  
México, D.F.  
1976



tiváhvō



yōō

tīváhvō

yōō

tīváhvō

tīváhvō

yōō

yōō

tīváhvō

yōō

Lea las palabras.



yōō

tīváhvō

Encierre en un círculo la palabra que corresponde al dibujo.

yōō	tīvāhvō tīvāhvō <b>yōō</b>
tīvāhvō	yōō tīvāhvō yōō
yōō	yōō tīvāhvō tīvāhvō
tīvāhvō	yōō yōō tīvāhvō

De las palabras de la derecha, encierre con un círculo la que es igual a la que aparece en el lado izquierdo.



yōō



tīvāhvō

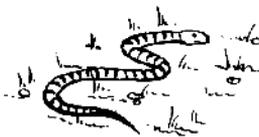
Trace una línea entre el dibujo y la palabra que le corresponda.

yōō

Copie la palabra varias veces en los renglones en blanco.



lejo



cōō

cōō

lejo

lejo

cōō

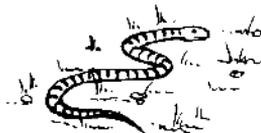
lejo

lejo

cōō

cōō

Lea las palabras.



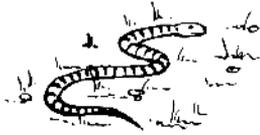
cōō

lejo

Encierre en un círculo la palabra correcta que corresponda al dibujo.

cōō	cōō lejo tīvāhvō
lejo	tīvāhvō lejo cōō
cōō	lejo yōō cōō
lejo	yōō tīvāhvō lejo

De las palabras de la derecha, encierre con un círculo la que es igual a la que aparece en el lado izquierdo.



yōō



cōō



lejo

Trace una línea que una a cada dibujo con la palabra que le corresponda.

cōō

yōō

Copie la palabra varias veces en los renglones en blanco.

# Lección 1

u

u

u

a

a

a

u

a

u

a

(Hacer después de estudiar la página 5 de la cartilla)  
Copie las vocales varias veces en los renglones.



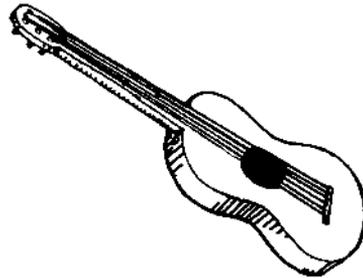
s \_\_\_\_\_



y \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_



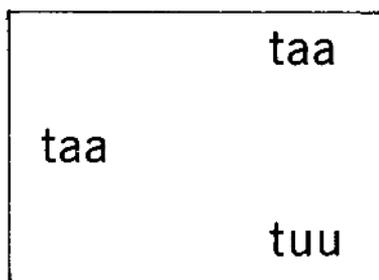
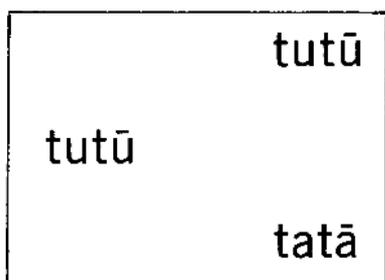
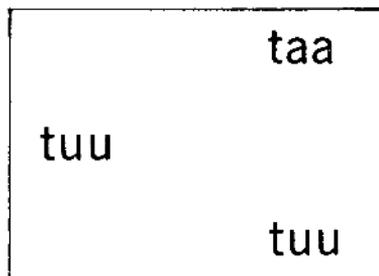
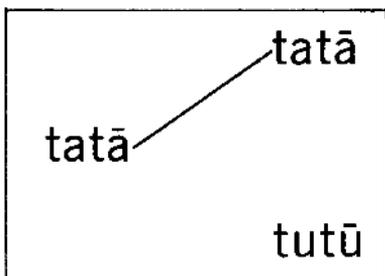
y \_\_\_\_\_



y \_\_\_\_\_

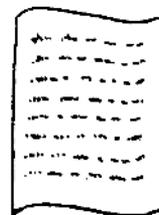
Vea las páginas 4 y 5 de la cartilla y escriba sobre las rayas en blanco las letras que faltan.

## Lección 2



(Hacer después de estudiar la página 7 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que son iguales dentro de cada cuadro.

tutū



---

---

---

tatā



---

---

---

íyó tutū.

---

---

---

Lea y copie las palabras varias veces en los renglones.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

tutū	u	u
tu	tu	tu
u	tutū	tuu

tatā	a	a
ta	ta	ta
a	tatā	taa

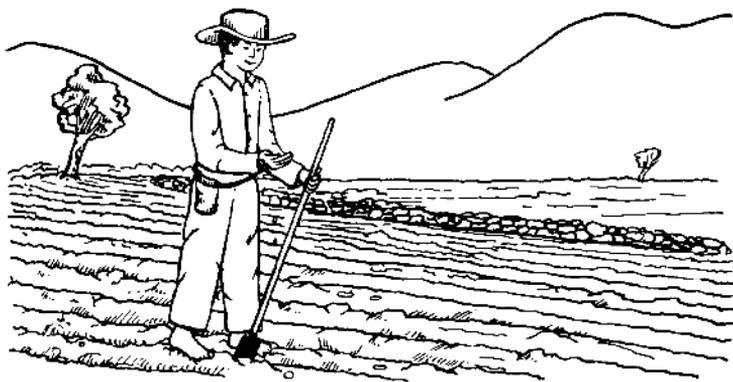
tutū	taa	tuu	taa
tatā	tuu	tutū	tatā

(Hacer después de estudiar la página 9 de la cartilla)  
 Lea las palabras y sílabas que se encuentran en los cuadros.



cáhvi Catalina tutū.

cáhvi Catalina \_\_\_\_\_.



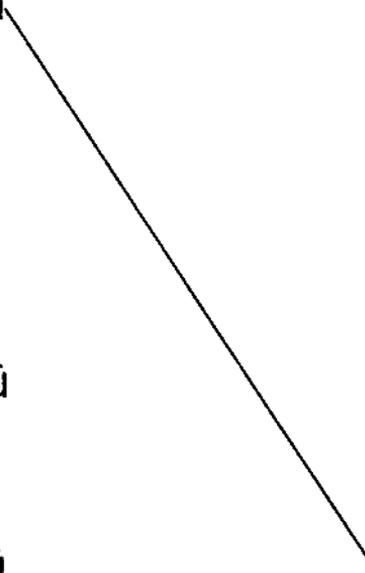
jáquīn Tito tatā.

jáquīn Tito \_\_\_\_\_.

Lea la frase y luego escriba la palabra apropiada en la raya.

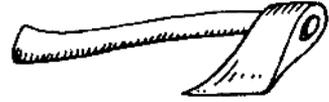
### Lección 3

tatā	cāa
cāa	tacā
tutū	tuu
tātū	tatā
tuu	tātū
tacā	tutū



(Hacer después de estudiar la página 11 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

cāa



tacā

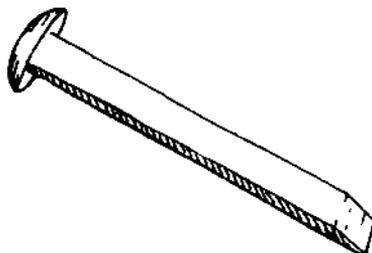


tacā tátū cúu.

Lea y copie las palabras y la oración varias veces en los renglones.



---



---

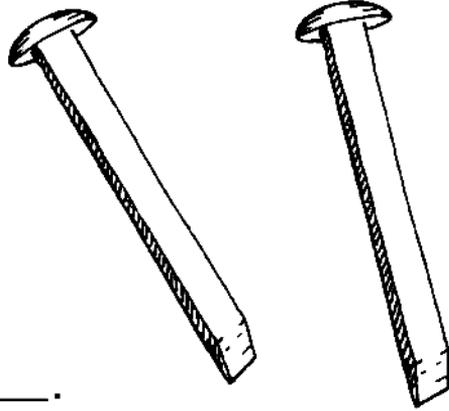
(Hacer después de estudiar la página 13 de la cartilla)  
Escriba sobre las rayas el nombre de cada dibujo.

íyó tacā.

íyó ūū tacā.

ūū tacā íyó.

\_\_\_\_\_ .

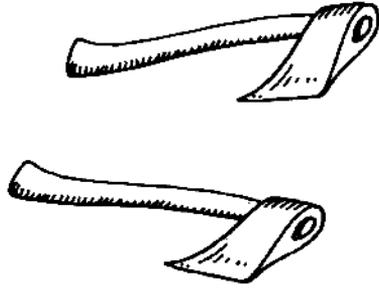


íyó cāa.

íyó ūū cāa.

ūū cāa íyó.

\_\_\_\_\_ .



Lea las oraciones y copie sobre el renglón cualquiera de ellos.

## Lección 4

iti

tīcá

itā

iti

tīcá

itū

itū

tacā

tacā

itā

(Hacer después de estudiar la página 17 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

iti

---

---

---

ūū iti

---

---

---

tīcá

---

---

---

ūū tīcá

---

---

---

Lea y copie las palabras varias veces en los renglones.

## Lección 5

tútū

cáa

tīca

tīcá

cáa

tutū

tīcá

cáa

cáa

tútū

tutū

tīca

(Hacer después de estudiar la página 21 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

cáa tatá Tito.  
de caa Tito.

cáa tatá Tito.  
de cáa Tito.

íyó ūū tīcá.  
de íyó ūū tīca.

Lea las oraciones.

## Lección 6

túu

tuu

tuu

túú

túū

túu

tūu

tuū

túú

túū

tuū

tūu

(Hacer después de estudiar la página 25 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

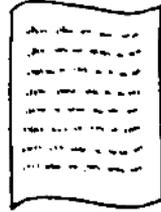
cāa



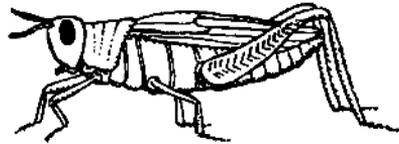
tīcā



tutū



tīca



Lea y copie las palabras varias veces en los renglones.

tútū ji. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

tutū ji. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

cáa dē. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

caa dē. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

cāa dē. \_\_\_\_\_

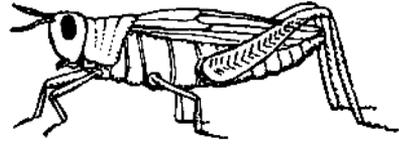
\_\_\_\_\_

Lea y copie las oraciones varias veces en los renglones.

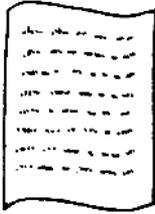


ticá

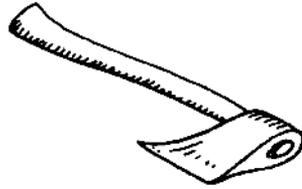
---



---



---



---



---

Escriba sobre las rayas el nombre de cada dibujo.

## Lección 7

nūnī

naná

naná

ūnī

ūnī

cunī

cana

nūnī

cunī

cana

(Hacer después de estudiar la página 27 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

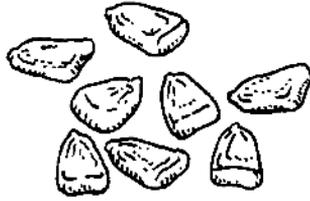
nūnī \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ūnī \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Lea y copie las palabras varias veces en los renglones.



nūnī cúu.

nūnī naná Catalina cúu.

iti cúu.

iti naná Catalina cúu.

íyó ūū iti ña.

íyó ūnī iti ji.

íyó ūū itā ji.

íyó ūnī itā ña.

(Hacer después de estudiar la página 28 de la cartilla)  
Lea las oraciones.

## Lección 8

jatū

tinā

jíca

jínu

tinā

cajī

tīca

jíca

jínī

nīnu

cajī

jínī

nīnu

tīca

jínu

jatū

(Hacer después de estudiar la página 31 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

cátū ji nūū tīnā.

cátū ji nūū tī.

Lea las oraciones.

jatū \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

jínu ji. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

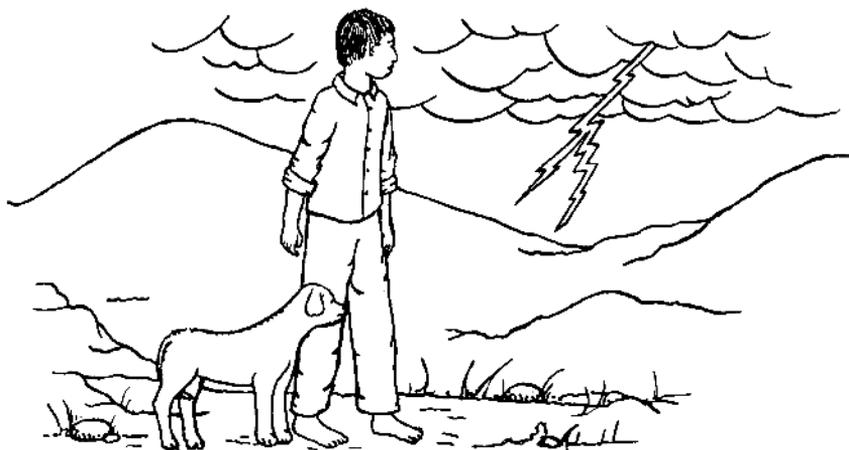
\_\_\_\_\_

tīnā \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Lea y copie las palabras y la oración varias veces en los renglones.



jíca Tito jíin \_\_\_\_\_.

nī jinu ji.

nī jinu tī.

¿nūcu nī jinu ji jíin tī?

nī jinī ji \_\_\_\_\_.

taja

tinā

taja

tinā

(Hacer después de estudiar la página 33 de la cartilla)

De las palabras en los cuadros a la derecha, escoja la que complete bien la oración.

¿nāá jinī nū?

nī jinī ni ūū tinā.

nī jinī ni ūnī tīca.

nī jinī ni ūjā itā.

nī jinī ni ūnā iti.

2

3

7

8

ūū

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Lea las oraciones y escriba el nombre de los números sobre las rayas.

## Lección 9



tacā



tinā



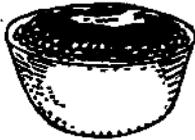
ndujā



jatū



tīca



ndica

(Hacer después de estudiar la página 34 de la cartilla)  
Trace una línea que una a cada dibujo con la palabra que le corresponda.

ndica \_\_\_\_\_

---

---

ndujā \_\_\_\_\_

---

---

cajī ji ndica. \_\_\_\_\_

---

---

cajī ji ndujā. \_\_\_\_\_

---

---

Lea y copie las palabras y las oraciones varias veces en los renglones.

cajī Catalina ndujā

cúnī ji.

de suni cajī Tito ndujā

cúnī ji.

¿nāá cajī nū?

cajī ni ndica.

de suni cajī ni ndujā.

de cajī tinā tīca cúnī tī.

(Hacer después de estudiar la página 37 de la cartilla)  
Lea los cuentos.



---

---

---

---

---



---

---

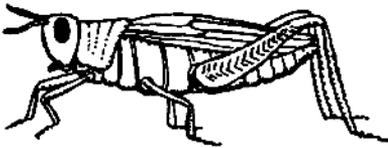
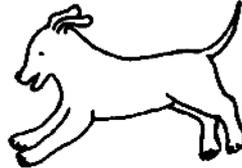
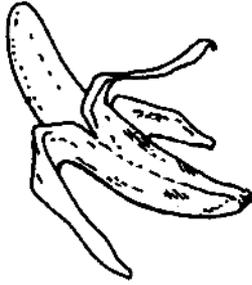
---

---

---

Escriba algo de lo que cada dibujo le sugiera.

# Lección 10



(Hacer después de estudiar la página 39 de la cartilla)  
Escriba sobre las rayas el nombre de cada dibujo.

¿á íyó tinā tatá Tito?

íyó tī.

íyó ūnī tī.

¿á íyó tūndīcá naná Catalina?

íyó tū.

íyó ūnī tū.

íyó ndica.

sunī íyó tūndīcá.

íyó ūū iti.

de cútūu nūū Tito.

íyó ūnī tinā.

de tána tī cátúú tī.

ndica
tūndīcá

tūu
cútūu

tūu
cátúú
cútūu

Lea las preguntas y las respuestas y luego las oraciones y las palabras que están en los cuadros.



cáhvi Catalina tutū.  
cáhvi ji.



jáquīn Tito tatā.  
jáquīn ji.



jáquīn naná Catalina  
itū ña.  
jáquīn ña itū ña.

(Hacer después de estudiar la página 40 de la cartilla)  
Lea las oraciones.



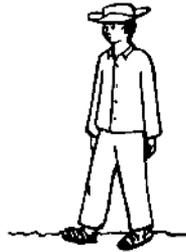
jíca ña.



jíca \_\_\_\_.



jíca \_\_\_\_.



jíca \_\_\_\_.



cátúú \_\_\_\_.



cátúú \_\_\_\_.



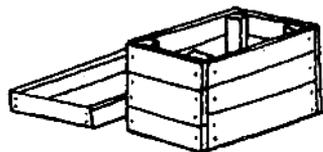
cátúú \_\_\_\_.

jī
tī
dē
ña

tī
tū
jī

Escoja de las palabras que están en los cuadros la que complete correctamente cada frase y escríbala en la raya.

## Lección 11



nījān



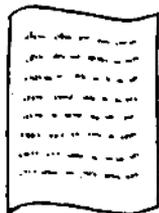
jatū



tutun



jātūn



tutū

(Hacer después de estudiar la página 43 de la cartilla)  
Trace una línea que una a cada dibujo con la palabra que le corresponda.

nījān \_\_\_\_\_

---

---

jātūn \_\_\_\_\_

---

---

íyó nījān Tito. \_\_\_\_\_

---

---

Lea y copie las palabras y la oración varias veces en los renglones.



tutū

tutun



tatā

tātān

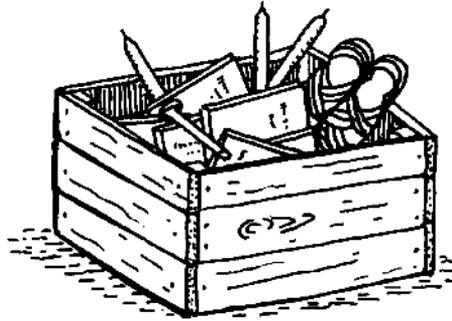


jatū

jātūn

Encierre en un círculo la palabra que corresponde al dibujo.

¿nāá cúu jā ñúhún inī jātūn?



nījān

tacā

tutū

iti

(Hacer después de estudiar la página 45 de la cartilla)  
Trace una línea que una cada uno de los objetos en la caja con la palabra correspondiente.

## Lección 12

ndīhā

ndica

ndica

tāha

jíhi

ndija

ndihi

ndīhā

tāha

jíhi

taja

ndihi

ndija

taja

(Hacer después de estudiar la página 47 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

ndīhā \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

jíhi ji tātān. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Lea y copie la palabra y la oración varias veces en los renglones.



jíhi ji tātān,  
chi cūhū ndija ji.  
cándíja ji nūū naná ji.  
de jíhi ji tātān jā ní  
nducú ña.

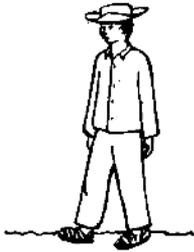
(Hacer después de estudiar la página 49 de la cartilla)  
Lea el cuento.



cajī ña ndīhā cúnī ña.  
ndahá ña tíin ña ndīhā.  
cajī tī ndīhā cúnī tī.  
tīhā tī tíin tī ndīhā.

Lea el cuento.

# Lección 13



itē



itā



jēhē



ndute



tēe

(Hacer después de estudiar la página 51 de la cartilla)  
Trace una línea que una a cada dibujo con la palabra que le corresponda.

tēe \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ndute \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ndúcú iin tēe itē. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Lea y copie las palabras y la oración varias veces en los renglones.



jíhi tinā ndute.



de jíhi tēe ndute.



de jíhi tīcācá  
ndute.

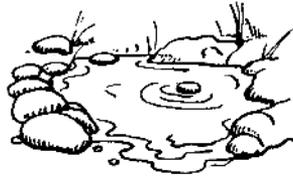


de Tito chi  
jíhi ji tātān.

Lea las oraciones.



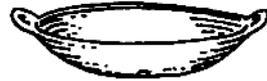
---



---



---



---

(Hacer después de estudiar la página 53 de la cartilla)  
Escriba sobre las rayas el nombre de cada dibujo.

## Lección 14

chīhín

nduchi

ndīchi

ndute

ndute

chūún

nduchi

chīhín

chūún

ndīchi

(Hacer después de estudiar la página 55 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

chīhín \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ndéhé Tito chīhín. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

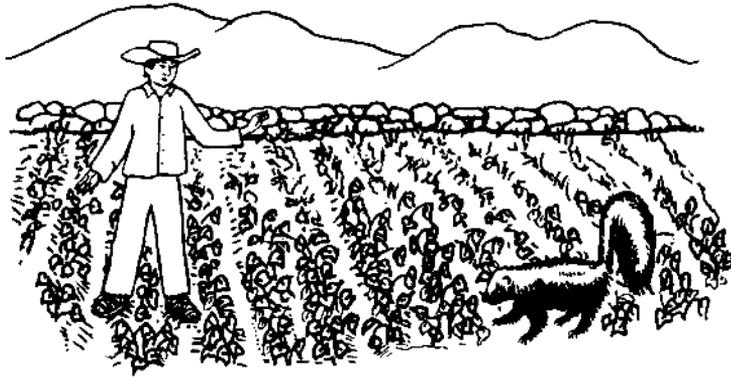
\_\_\_\_\_

nduchi túún \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Lea y copie las palabras y la oración varias veces en los renglones.



---

---

---

---

---

---

Escriba algo de lo que el dibujo le sugiera.



tījēhēn

ndīchi

tīcá

tīnana

ndīhā

(Hacer después de estudiar la página 57 de la cartilla)

Trace una línea que una cada uno de los objetos que la mujer está vendiendo, con la palabra correspondiente.

## Lección 15

cachī	ncāhān
cana	ntiin
chuhun	nchunaa
cāhān	ncachī
chunaa	ncana
tiin	ncunī
cunī	nchuhun

(Hacer después de estudiar la página 59 de la cartilla)

Relacione con una línea las palabras en tiempo futuro que están en la columna de la izquierda con las palabras en tiempo pasado que están en la columna de la derecha.

nchajī tīcāchí itū dē. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ncāhān dē nūū jī. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ntiin dē jī. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Lea y copie las oraciones varias veces en los renglones.

## Lección 16

tīcá

Itā

jatū

Naná

nūnī

Chīhín

itā

Jatū

naná

Tīcá

ndica

Tījēhēn

chīhín

Jātūn

jātūn

Ndica

tījēhēn

Nūnī

(Hacer después de estudiar la página 60 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

Nījān\_\_\_\_\_

Itū\_\_\_\_\_

Unī\_\_\_\_\_

Tījēhēn\_\_\_\_\_

Cāa\_\_\_\_\_

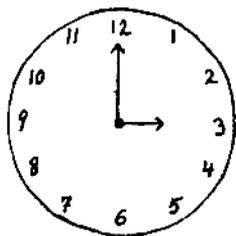
Jātūn\_\_\_\_\_

Ndica\_\_\_\_\_

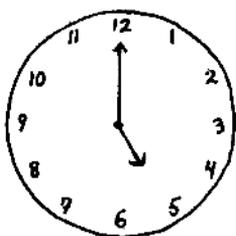
Chīhín\_\_\_\_\_

Lea y copie las palabras varias veces en los renglones.

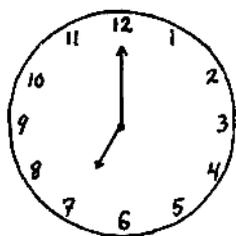
¿Nā hora cúu?



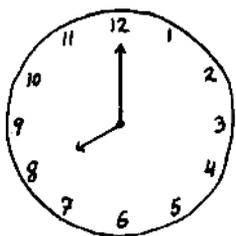
Cahūnī cúu.



Cahūhūn cúu.

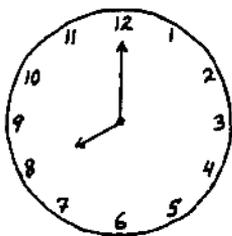


Cahūjā cúu.



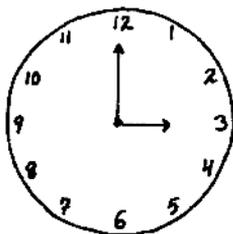
Cahūnā cúu.

(Hacer después de estudiar la página 63 de la cartilla)  
Lea las oraciones.



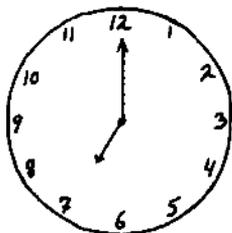
¿Nā hora cúu?

---



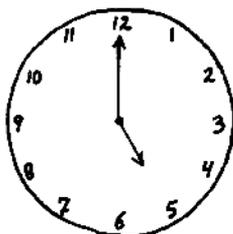
¿Nā hora cúu?

---



¿Nā hora cúu?

---



¿Nā hora cúu?

---

Lea la pregunta y escriba las respuestas.

## Lección 17



ndoco



ndahá

20

ōcō



ndōhō



ndica



cōhō

(Hacer después de estudiar la página 67 de la cartilla)  
Trace una línea que una a cada dibujo con la palabra que le corresponda.

ndoco \_\_\_\_\_

---

---

cōhō \_\_\_\_\_

---

---

lyó ōcō cōhō. \_\_\_\_\_

---

---

lyó ōcō ndoco. \_\_\_\_\_

---

---

Lea y copie las palabras y las oraciones varias veces en los renglones.

lyó ndoco dē.

lñí tūndōcó dē.

lyó ndīhā dē.

lñí tūndīhá dē.

lyó ndica dē.

lñí tūndīcá dē.

lyó tīchí dē.

lñí tūtíchí dē.

(Hacer después de estudiar la página 69 de la cartilla)  
Lea las oraciones.



iin \_\_\_\_\_

incā \_\_\_\_\_



iin \_\_\_\_\_

incā \_\_\_\_\_



iin \_\_\_\_\_

incā \_\_\_\_\_

Escriba sobre las rayas el nombre de cada dibujo.

## Lección 18

cũñu

nahán

ñahan

cũñu

cunu

ñũñũ

tĩñí

ñahan

nahán

ñunu

ñunu

tĩñí

ñũñũ

cunu

(Hacer después de estudiar la página 71 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

ñahan \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

cũñu \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

lin ñahan nī jeen ña cũñu.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

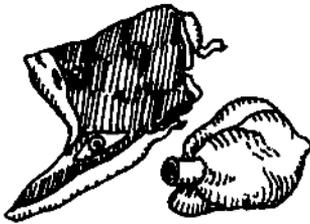
Lea y copie las palabras y la oración varias veces en los renglones.



---



---



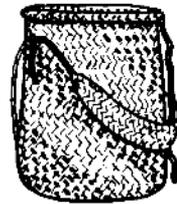
---



---

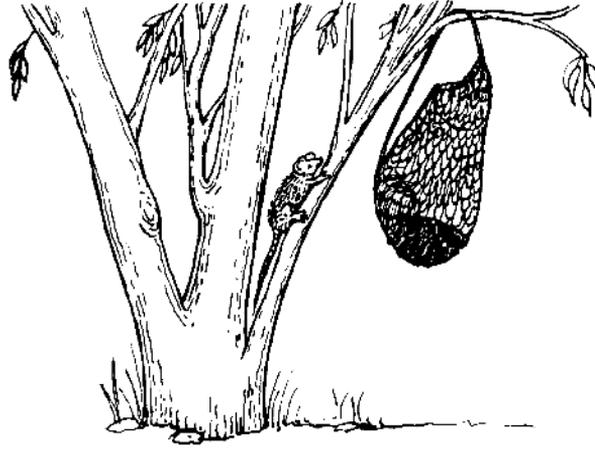


---



---

(Hacer después de estudiar la página 73 de la cartilla)  
Escriba sobre las rayas el nombre de cada dibujo.



---

---

---

---

---

---

---

Escriba algo de lo que el dibujo le sugiera.

## Lección 19

ñāhná

cuhnī

cúnī

ñāhná

jahnī

jáni

cuhnī

jahnī

jáni

cúnī

(Hacer después de estudiar la página 75 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

Cúnī ji itē.

Cuhnī ji itē.

Cúnī ji cuhnī ji itē.

Jīñā íñí tinā.

Jíhñā tinā íñí tī.

Jíhñā tinā jīñā.

Lea las oraciones.



Itē \_\_\_\_\_ Tito. Jínī ji tāān ji, chi  
\_\_\_\_\_. Nī jinī ji cōō, de nī  
\_\_\_\_\_ ji tī.

(Hacer después de estudiar la página 77 de la cartilla)  
Vea las páginas 75 y 76 de la cartilla y escriba la palabra que falta para  
completar cada oración.

ñāhná \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

tīcūhnchí \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ñúhún ji ñāhná tīcūhnchí.

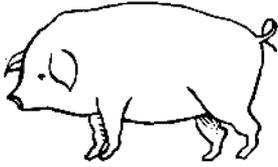
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Lea y copie las palabras y la oración varias veces en los renglones.

## Lección 20



ñutun



ñiquin



tīñí



quinī



ñāhná

(Hacer después de estudiar la página 78 de la cartilla)  
Trace una línea que una a cada dibujo con la palabra que le corresponda.

quinī \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ñiquin \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Quinī nchajī tī ñiquin.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(Hacer después de estudiar la página 80 de la cartilla)  
Lea y copie las palabras y la oración varias veces en los renglones.

Quehen dē chiquin.

Quehen ji chiquin.

Quehen ó chiquin.

Nchajī tī ñiquin.

Nchajī dē ñiquin.

Nchajī ō ñiquin.

Nchajī ña ñiquin.

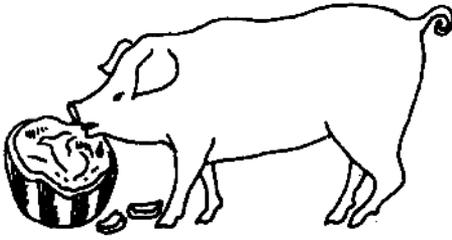
Caquīn ji itū.

Caquīn ō itū.

Caquīn ña itū.

Caquīn dē itū.

(Hacer después de estudiar la página 81 de la cartilla)  
Lea las oraciones.



---

---

---

---

---

---



---

---

---

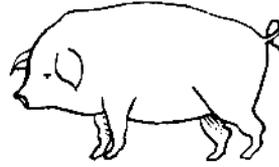
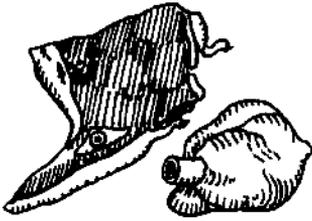
---

---

---

Escriba algo de lo que cada dibujo le sugiera.

# Lección 21



(Hacer después de estudiar la página 83 de la cartilla)  
Escriba sobre las rayas el nombre de cada dibujo.

Ihní ndute ñúhún inī cōhō.

Canī ji tinā.

Cahnī ji cōō.

—Cuhnī quinī, Catalina —cáchī naná  
ji—, chi cúnī tī cajī tī ñiquin.

Jíhñā tinā jīñā. Chi cúnī tī cahnī tī  
cōō.

(Hacer después de estudiar la página 85 de la cartilla)  
Lea las oraciones.

Jíca Catalina jíin tinā ji.

---

---

---

Quéé tāān ji, chi ihní.

---

---

---

Jíhñā tinā ji chi jíinī tī cōō.

---

---

---

Jínu cōō.

---

---

---

Lea y copie las oraciones en los renglones.



---

---

---

---

---

---

Escriba algo de lo que el dibujo le sugiera.

## Lección 22

sátíñú

sūchí

sūchí

casíquí

casíquí

sátíñú

ñanī

nsatíñú

nsatíñú

cúhū

cúhū

ñanī

(Hacer después de estudiar la página 89 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

sūchí \_\_\_\_\_

---

---

Sátíñú ji. \_\_\_\_\_

---

---

Sátíñú sūchí jīñā.

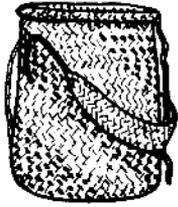
---

---

---

(Hacer después de estudiar la página 91 de la cartilla)  
Lea y copie la palabra y las oraciones varias veces en los renglones.

## Lección 23



ndīvī



tīñí



chīquín



jēhē



ndōhō



vehe

(Hacer después de estudiar la página 93 de la cartilla)  
Trace una línea que una a cada dibujo con la palabra que le corresponda.

vehe \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ndioho \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

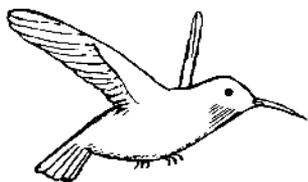
lyó tacā ndioho vehe ji.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(Hacer después de estudiar la página 95 de la cartilla)  
Lea y copie las palabras y la oración varias veces en los renglones.



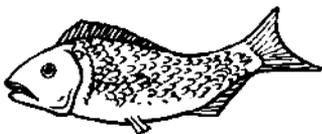
ndōhō

ndioho



vehe

viéhé



tacā

tiacá

Encierre en un círculo la palabra que corresponda al dibujo.



---

---

---

---

---

---

Escriba algo de lo que el dibujo le sugiera.

## Lección 24

ndica

cuāhān

cuīcā

ñúcuán

cuāhān

cuāha

tiacá

cueen

cuāha

ndica

cueen

cuīcā

ñúcuán

tiacá

(Hacer después de estudiar la página 97 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

cuīcā \_\_\_\_\_

---

---

ñúcuán \_\_\_\_\_

---

---

Cueen ji cuīcā ñúcuán.

---

---

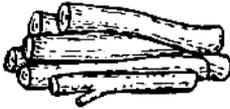
---

Lea y copie las palabras y la oración varias veces en los renglones.

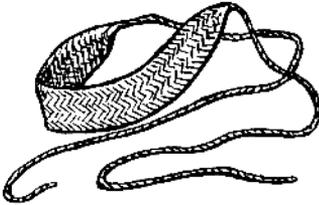
## Lección 25



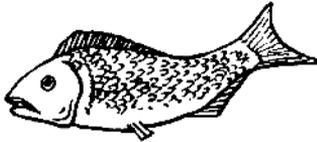
tiacá



yaha



cuicā



vehe



yútú



tutun

(Hacer después de estudiar la página 101 de la cartilla)  
Trace una línea que una a cada dibujo con la palabra que le corresponda.

yaha \_\_\_\_\_

---

---

ndeyu \_\_\_\_\_

---

---

Yaha nchuhun ña nūū ndeyu.

---

---

---

Lea y copie las palabras y la oración varias veces en los renglones.

Sāhá ña ndeyu.

De ndēhyū ichi.

Nduú cúnī ji cuiso ji ndute.

Cúun sāvī.

De ndēhyū ichi.

De ndáhyū tinā.

De ndáhyū quinī.

De ndáhyū tīcācá.

(Hacer después de estudiar la página 103 de la cartilla)  
Lea los cuentos.



ndōō

yoco

ndixi

yoho

ndáyóho

Trace una línea entre cada parte de la milpa y el nombre que le corresponda.

## Lección 26

sūchí

Tiacá

vehe

Yútú

tiacá

Sūchí

cuicā

Vehe

yútú

Quinī

quinī

Cuicā

(Hacer después de estudiar la página 105 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

Quívi tiucún inī vehe.

Ndívi ji inī vehe ji.

Casī ji.

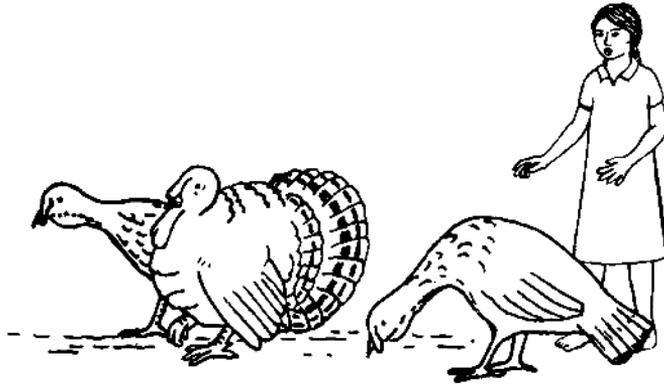
Nacasī ji viéhé.

Ndásī viéhé.

Yāhvi cuāhān ji.

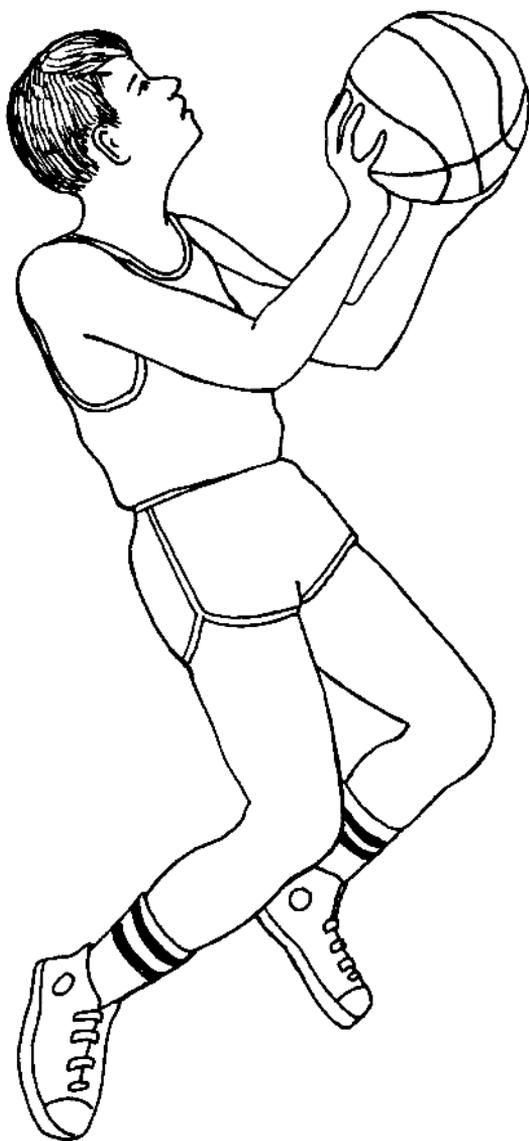
Cúyāhvi ndatíñú ji.

(Hacer después de estudiar la página 107 de la cartilla)  
Lea las oraciones.



Tāsū cúu quiti ndáva. De yájī tī  
chūún. Níhīn tī cuāhā chūún yájī tī.  
De Catalina chi jíto vāha ji chūún ji.  
De nduú níhīn tāsū cuiso tī chūún ji.

Lea el cuento.



yīcā ji

jēhē ji

xīnī ji

sīhin ji

nūū ji

ndahá ji

Trace una línea entre cada parte del cuerpo y el nombre que le corresponda.

## Lección 27

stīquī

stēēn

scóho

stīquī

scájī

stājēhé

stēēn

scóho

stājēhé

nástútú

nástútú

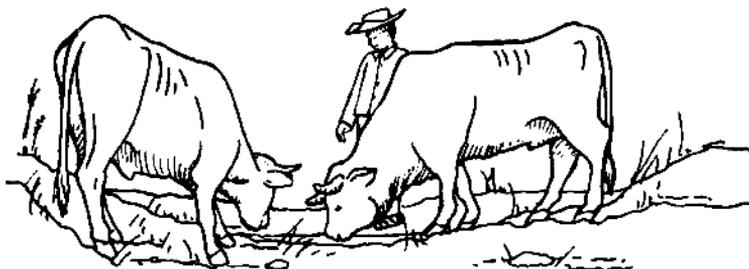
scájī

(Hacer después de estudiar la página 111 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

stīquī \_\_\_\_\_

nástútú \_\_\_\_\_

Lea y copie las palabras varias veces en los renglones.



---

---

---

---

---

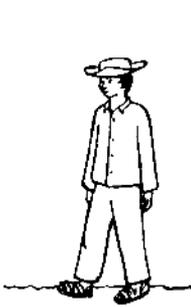
---

---

---

Escriba algo de lo que el dibujo le sugiera.

# Lección 28



xīquān



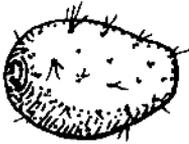
niqin



xōo



chīquán



xūhún



ndixi



xixī ji

xitō ji

(Hacer después de estudiar la página 116 de la cartilla)  
Trace una línea que una a cada dibujo con la palabra que le corresponda.

xīquīn \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

xōo \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Xīquīn jíin xōo ncunu ña.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Lea y copie las palabras y la oración varias veces en los renglones.



Cúnī Catalina cajī ji jāvíxī. De íyó  
xūhún ji. Quīhīn ji nūū yáhvi quehen  
ji jāvíxī cajī ji.

(Hacer después de estudiar la página 117 de la cartilla)  
Lea el cuento.



xīnī ji

xītīn ji

yìqūi yúhú ji

ixi xīnī ji

yuhú ji

nūū ji

tīnūú ji

sōho ji

Trace una línea entre cada parte de la cabeza y el nombre que le corresponda.

## Lección 29

ñutun

mīhndē

mīhndē

ndixi

mīni

máhān

ndixi

ñutun

máhān

cáhnú

cáhnú

mīni

(Hacer después de estudiar la página 119 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

máhān \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

tūmíhndē \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

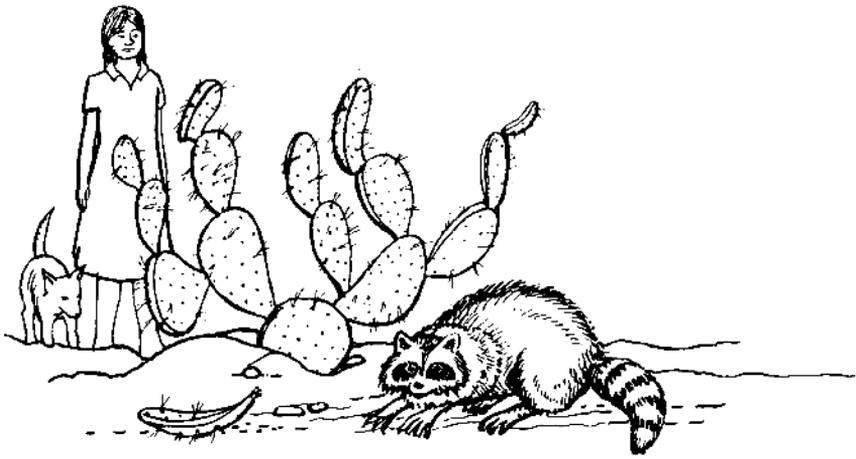
Máhān ndée tī jēhē tūmíhndē.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Lea y copie las palabras y la oración varias veces en los renglones.



---

---

---

---

---

---

---

Escriba algo de lo que el dibujo le sugiera.

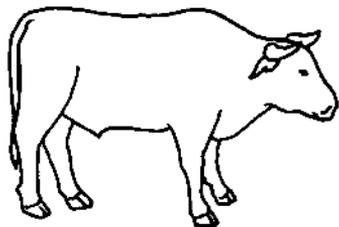
seis	1	cūmī
uno	2	ūjā
nueve	3	iin
cinco	4	īñū
dos	5	ūnā
cuatro	6	īin
siete	7	ūū
diez	8	ūxī
ocho	9	ūnī
tres	10	ūhūn

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

(Hacer después de estudiar la página 121 de la cartilla)

Trace una línea entre cada número y los nombres que le correspondan.

## Lección 30



lejo



mīhndē



lūtú



máhān



stīquī



ndixi

(Hacer después de estudiar la página 123 de la cartilla)  
Trace una línea que una a cada dibujo con la palabra que le corresponda.

lejo \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

lúli \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Lejo lúli yáji tī nduvā.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Lea y copie las palabras y la oración varias veces en los renglones.

Mā níhīn ji lejo.

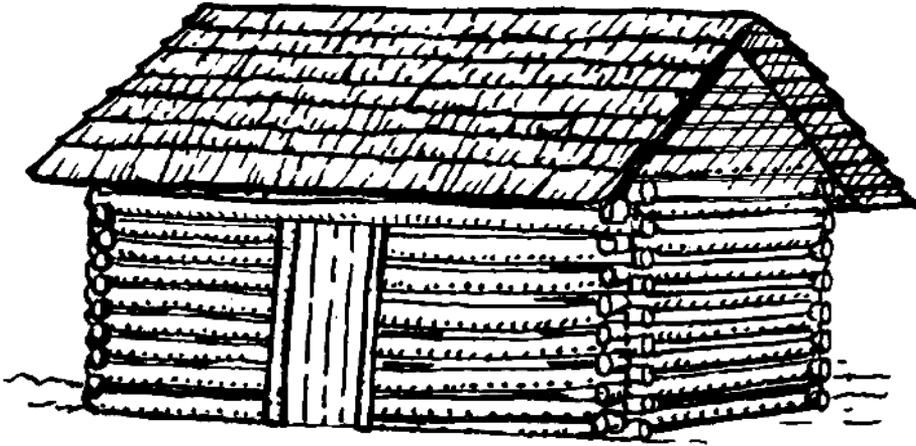
Mā quēhén ji lohló.

Nquēhén ji lohló.

Mā cūú cunu ji xīquīn chi lulí ji.

Ncūú cunu ji xīquīn chi lulí ji.

(Hacer después de estudiar la página 125 de la cartilla)  
Lea las oraciones.



ndutíndúú

viéhé

yīcā vēhé

sīquī vēhé

Trace una línea entre cada parte de la casa y el nombre que le corresponda.

## Lección 31



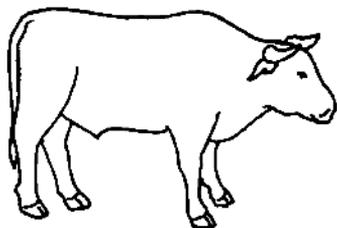
colo



tīcāchí



ndixúhú



máhān



lejo



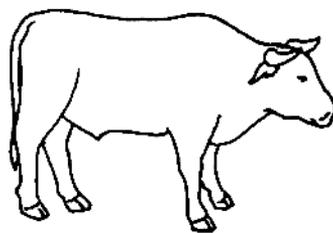
stīquī

(Hacer después de estudiar la página 127 de la cartilla)  
Trace una línea que una a cada dibujo con la palabra que le corresponda.



Ñúhún ndicóhlé ndute. De ndívi tī  
chījin ndute. De tú jínī tī yóhó de  
ndáva ndáva tī ndívi tī ndute, de  
núcōsō tī nūū ndūté. De ndáhyū tī, de  
clo clo sáhá tī.

(Hacer después de estudiar la página 129 de la cartilla)  
Lea el cuento.



---

---



---

---



---

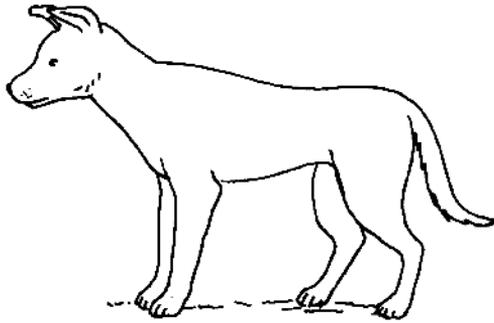
---

Escriba sobre las rayas el nombre de cada dibujo.

xīnī tī

sūhmā tī

sīquī tī



jēhē tī

ndahá tī

yuhú tī

sōho tī

Trace una línea entre cada parte del perro y el nombre que le corresponda.

## Lección 32

peso

pan

niña

queso

piña

papaya

pan

peso

queso

panela

piñata

niña

panela

piñata

papaya

piña

(Hacer después de estudiar la página 133 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

Quehen ji paleta.

---

---

---

Quehen ji iin peso pan.

---

---

---

Cajī ji papaya, panela jā ñúhún  
inī piñata.

---

---

---

(Hacer después de estudiar la página 135 de la cartilla)  
Lea y copie las oraciones varias veces en los renglones.

## Lección 33

llano

lana

caballo

llena

lulí

calle

lejo

llave

(Hacer después de estudiar la página 137 de la cartilla)

Encierre en un círculo las palabras que tengan el mismo sonido de la y en el mixteco.

calle \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

llave \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

llano \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

llena yōō \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

castellano \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(Hacer después de estudiar la página 139 de la cartilla)  
Lea y copie las palabras varias veces en los renglones.

## Lección 34

balón

peso

boleto

cobija

botón

bala

paleta

dibujo

(Hacer después de estudiar la página 141 de la cartilla)

Encierre en un círculo las palabras que tengan el mismo sonido de la **v** en el mixteco.



---

---

---

---

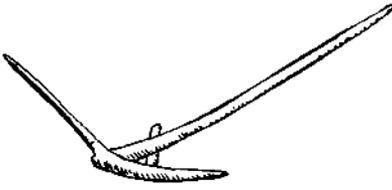
---

---

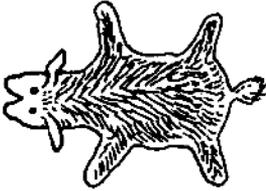
---

(Hacer después de estudiar la página 143 de la cartilla)  
Escriba algo de lo que el dibujo le sugiera.

## Lección 35



caracol



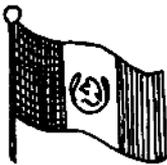
arado



bandera



cuero



naranja

(Hacer después de estudiar la página 145 de la cartilla)  
Trace una línea que una a cada dibujo con la palabra que le corresponda.

Xícó dē perico lulí.

---

---

---

Xícó dē pera, bandera.

---

---

---

Jinī mānī nchivī ūū naranja nūū  
sūchí lúlí.

---

---

---

(Hacer después de estudiar la página 147 de la cartilla)  
Lea y copie las oraciones varias veces en los renglones.

## Lección 36

carro

correa

pero

caro

correo

pera

perro

correo

correa

carro

caro

sierra

pera

pero

sierra

perro

(Hacer después de estudiar la página 149 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

sierra \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

charro \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

correa \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

carro \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

correo \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(Hacer después de estudiar la página 151 de la cartilla)  
Lea y copie las palabras varias veces en los renglones.

## Lección 37

gasto

gusto

guerra

guitarra

queso

gorra

guitarra

queso

gorra

galleta

gusto

quiti

quiti

gasto

galleta

guerra

(Hacer después de estudiar la página 153 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.



---

---

---

---

---

---

---

(Hacer después de estudiar la página 155 de la cartilla)  
Escriba algo de lo que el dibujo le sugiera.

## Lección 38

gelatina

gasto

quiti

gis

giro

gorra

girasol

página

(Hacer después de estudiar la página 157 de la cartilla)

Encierre en un círculo las palabras que tengan el mismo sonido de la **j** en el mixteco.

Xícó ña itā girasol.

---

---

---

De suni xícó ña gelatina.

---

---

---

Viī sáhá itā girasol.

---

---

---

(Hacer después de estudiar la página 159 de la cartilla)  
Lea y copie las oraciones varias veces en los renglones.

## Lección 39

familia

foto

toto

firma

fábrica

familia

flaco

teléfono

foto

café

café

flaco

firma

toto

teléfono

fábrica

(Hacer después de estudiar la página 161 de la cartilla)  
Trace una línea entre las palabras que sean iguales.

Névāha dē fábrica.

---

---

---

De névāha dē alfalfa, cafetal dē.

---

---

---

Jéhēn dē vehe teléfono jéhe dē  
firma dē.

---

---

---

(Hacer después de estudiar la página 163 de la cartilla)  
Lea y copie las oraciones varias veces en los renglones.

## Lección 40

centro

café

cine

cilantro

cerillo

cola

cinturón

cien

(Hacer después de estudiar la página 165 de la cartilla)

Encierre en un círculo las palabras que tengan el mismo sonido de la **s** en el mixteco.

Vāha cúyāhvi cebada jíin cilantro.

---

---

---

Cuāhān dē jíin cien bulto cemento.

---

---

---

(Hacer después de estudiar la página 167 de la cartilla)  
Lea y copie las oraciones varias veces en los renglones.

## Lección 41

zapato

mozo

café

zanahoria

taza

foto

calabaza

carro

(Hacer después de estudiar la página 169 de la cartilla)

Encierre en un círculo las palabras que tengan el mismo sonido de la s en el mixteco.



---

---

---

---

---

---

---

(Hacer después de estudiar la página 171 de la cartilla)  
Escriba algo de lo que el dibujo le sugiera.





Idioma:

Mixteco de Ocotepc, Oaxaca

Investigadoras Lingüísticas:

Ruth María Alexander B.

Georgina Hunter S.

Bajo la dirección del Instituto Lingüístico de Verano

Colaborador:

Epigmenio Avendaño Silva

primera edición

Cuaderno de Trabajo  
en mixteco de Ocotepc

76-032 México, D.F. 2C  
1976

se terminó de imprimir este libro  
el día 30 de junio de 1976  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.



